

VOLLMACHT
 ДОВЕРЕННОСТЬ

Ich, (Vollmachtgeber/in)
 Я, (доверитель)

Name, Vorname
 фамилия, имя

Geburtsdatum Geburtsort
 дата рождения место рождения

Adresse
 адрес

Telefon, Telefax, E-Mail
 телефон, телефакс, e-mail

erteile hiermit Vollmacht an
 настоящим уполномочиваю

Ich, (bevollmächtigte Person)
 Я, (доверенное лицо)

Name, Vorname
 фамилия, имя

Geburtsdatum Geburtsort
 дата рождения место рождения

Adresse
 адрес

Telefon, Telefax, E-Mail
 телефон, телефакс, e-mail

Diese Vertrauensperson wird hiermit bevollmächtigt, mich in allen Angelegenheiten zu vertreten, die ich im Folgenden angekreuzt oder angegeben habe. Durch diese Vollmachtserteilung soll eine vom Gericht angeordnete Betreuung vermieden werden. Die Vollmacht bleibt daher in Kraft, wenn ich nach ihrer Errichtung geschäftsunfähig geworden sein sollte.

Die Vollmacht ist nur wirksam, solange die bevollmächtigte Person die Vollmachtsurkunde besitzt und bei Vornahme eines Rechtsgeschäfts die Urkunde im Original vorlegen kann.

.....

Данное доверенное лицо настоящим уполномочивается представлять мои интересы по всем вопросам, помеченным либо указанным мной ниже. Составление доверенности имеет своей целью избежать назначение патронажа в судебном порядке. Поэтому доверенность продолжит оставаться в силе в случае наступления моей недееспособности в период после ее оформления.

Доверенность имеет силу лишь в том случае, если доверенное лицо обладает документально оформленной доверенностью и может представить ее подлинник при осуществлении сделки.

MUSTER VOLLMACHT – BUNDESMINISTERIUM DER JUSTIZ – ОБРАЗЕЦ ДОВЕРЕННОСТИ – ФЕДЕРАЛЬНОЕ МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ

2. AUFENTHALT UND WOHNUNGSANGELEGENHEITEN
2. МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ И КВАРТИРНЫЕ ВОПРОСЫ

- Sie darf meinen Aufenthalt bestimmen, Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag über meine Wohnung einschließlich einer Kündigung wahrnehmen sowie meinen Haushalt auflösen.

Доверенное лицо вправе принимать решение о моем месте пребывания, реализовывать мои права и обязанности, вытекающие из договора аренды квартиры, включая расторжение договора, а также распродавать мое домашнее имущество.

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

- Sie darf einen neuen Wohnungsmietvertrag abschließen und kündigen.

Доверенное лицо может заключить и расторгнуть новый договор аренды квартиры.

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

- Sie darf einen Vertrag nach dem Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz (Vertrag über die Überlassung von Wohnraum mit Pflege- oder Betreuungsleistungen; ehemals: Heimvertrag) abschließen und kündigen.

Доверенное лицо вправе заключить и расторгнуть договор в соответствии с Законом о договорах аренды жилых помещений в сочетании с договором о патронаже (договор о предоставлении жилых помещений в сочетании с услугами по социальному уходу или патронажу; прежний Договор о содержании в приютах).

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

-

3. BEHÖRDEN
3. ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ:

- Sie darf mich bei Behörden, Versicherungen, Renten- und Sozialleistungsträgern vertreten

Доверенное лицо вправе представлять мои интересы по отношению к государственным органам, страховым компаниям, пенсионным и социальным учреждениям.

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

-



4. VERMÖGENSORGE
4. УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВОМ

- Sie darf mein Vermögen verwalten und hierbei alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte im In- und Ausland vornehmen, Erklärungen aller Art abgeben und entgegennehmen, sowie Anträge stellen, abändern, zurücknehmen, namentlich

Доверенное лицо вправе управлять моим имуществом и осуществлять при этом все правовые действия и сделки в пределах и за пределами страны, делать и принимать любые заявления, а также подавать, изменять и отзываться любые заявления, а именно

JA
ДА NEIN
НЕТ

- über Vermögensgegenstände jeder Art verfügen
(bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1)

распоряжаться любыми объектами собственности
(Просьба принять во внимание приведенное ниже примечание № 1.)

JA
ДА NEIN
НЕТ

- Zahlungen und Wertgegenstände annehmen

принимать платежи и ценности

JA
ДА NEIN
НЕТ

- Verbindlichkeiten eingehen
(bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 1)

брать на себя обязательства
(Просьба принять во внимание приведенное ниже примечание № 1.)

JA
ДА NEIN
НЕТ

- Willenserklärungen bezüglich meiner Konten, Depots und Safes abgeben. Sie darf mich im Geschäftsverkehr mit Kreditinstituten vertreten
(bitte beachten Sie hierzu auch den nachfolgenden Hinweis 2)

совершать волеизъявления в отношении моих счетов, депозитов и сейфов. Доверенное лицо вправе представлять мои интересы в сношениях с кредитными институтами
(Просьба принять во внимание приведенное ниже примечание № 2.)

JA
ДА NEIN
НЕТ

- Schenkungen in dem Rahmen vornehmen, der einem Betreuer rechtlich gestattet ist.

осуществлять дарение в рамках, законодательно урегулированных в отношении попечителей (помощников).

JA
ДА NEIN
НЕТ

-

- Folgende Geschäfte soll sie **nicht** wahrnehmen können:

Доверенное лицо **не** допускается к урегулированию следующих вопросов:

-

-



8. BETREUUNGSVERFÜGUNG
8. РАСПОРЯЖЕНИЕ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ПАТРОНАЖА

- Falls trotz dieser Vollmacht eine gesetzliche Vertretung („rechtliche Betreuung“) erforderlich sein sollte, bitte ich, die oben bezeichnete Vertrauensperson als Betreuer zu bestellen.

В случае возникновения необходимости в законном представительстве («патронаже») прошу назначить попечителем (помощником) вышеуказанное доверенное лицо.

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

9. GELTUNG ÜBER DEN TOD HINAUS
9. ДЕЙСТВИЕ ДОВЕРЕННОСТИ ПОСЛЕ СМЕРТИ

- Die Vollmacht gilt über den Tod hinaus.

Доверенность продолжает действовать после смерти.

JA
 ДА NEIN
 НЕТ

10. WEITERE REGELUNGEN
10. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

-

Ort, Datum
Место, дата

(Unterschrift der Vollmachtnehmerin / des Vollmachtnehmers)
(подпись доверенного лица)

Ort, Datum
Место, дата

(Unterschrift der Vollmachtgeberin / des Vollmachtgebers)
(подпись доверителя)

